



Tisztelt Vasile Vasile Alexandru Úr,

's Hertogenbosch 6-8-2011

Tárgy: Bizonyítékok és válasz

Ügyiratszám: 233/2011 Petíciószám 3887/29.06.2011

Megkaptam az Önök részéről azt a 2011. július 19-i levelet, melyben arról tájékoztatnak, hogy a petíciónk hét pontjára vonatkozóan bizonyítékot kérnek. Megkaptam a polgármesteri hivatal 2011. július 26-i válaszát is, amelyhez az alábbi gondolatokat szeretném hozzáfűzni.

1- A 215- 2001-ES TÖRVÉNY ALKALMAZÁSÁT ILLETŐEN:

A polgármesteri hivatal a sok hivatkozás közül csak egy pontot említett, és pedig azt, hogy a 215/2001-es törvény előírása nem vonatkozik a polgármesteri hivatalra. A polgármesteri hivatal levelében utal az 1206 /2001-es kormányhatározatra, viszont teljes mértékben figyelmen kívül hagyja az általam megnevezett 1415/2002-es kormányhatározatot, így érvelésünk helyességét nem cáfolta meg.

Még egyszer hangsúlyozom, hogy a 215/2001-es törvény nem alapozhat a törvény életbelépése utáni népszámlálási adatokra. A 2001-es törvény csakis az 1992-es népszámlálási adatokat veheti figyelembe, nem a 2002-es népszámlálási adatokat. *(Jogállamisági alapelv)*. 1992-ben a romániai hivatalos statisztikák szerint a kolozsvári lakosság 22 %-a magyar volt. *(Forrás: Román Statisztikai Hivatal lásd*

<http://ro.wikipedia.org/wiki/Cluj-Napoca>)

A polgármesteri hivatal nem foglalt állást az 1415/2002-es kormányhatározattal kapcsolatosan, amelyben Kolozsvárt azok közé a városok közé sorolták be, ahol a magyar nyelvet használni lehet a közigazgatásban. Az érvényben lévő kormányhatározat 8. oldala szerint Kolozsváron a magyar nyelvet használni lehet a közigazgatásban. A



kormányhatározatot mellékelem. *(1-es számú melléklet)* Az a tény hogy 2002-ben a magyar lakosság 20 % alá csökkent nem változtat a 1415/2002 kormányhatározat vagy 215/2001-es törvény érvényességén es alkalmazhatóságán.

A 215/2001-es helyi közigazgatás törvény által biztosított jogok akkor is megilletik a kisebbségi lakosságot, ha időközben ennek aránya 20% alá csökken. Így a polgármester által említett 2002-es 18,96 %-os etnikai arálynak nincs jelentősége.

215/2001-es számú törvény 131. cikke:

131. cikk – A 19. cikk, a 39. cikk (7) bekezdésének és a 76. cikk (2)–(4) bekezdésének előírásai akkor is alkalmazandók, ha a jelen törvény hatályba lépését követően különféle okokból a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya a 19. cikkben előírt határ alá csökken.”

„Art. 131 – Prevederile art. 19, art. 39 alin. (7) si ale art. 76 alin. (2)—(4) sunt aplicabile si în cazul în care, din diferite motive, dupa intrarea în vigoare a prezentei legi, ponderea cetatenilor apartinând unei minoritati nationale scade sub procentul prevazut la art. 19.”



2-A VÁROSI TANÁCS 2002 MÁRCIUS 7. 99 SZÁMU DÖNTÉSE

A kolozsvári helyi tanács 2002 március 7-én meghozta a 99-es számú döntését amely értelmében 75.000.000 Lejt szánnak a 2002-es költségvetésből a háromnyelvű (román, magyar és német) helyiségnév táblák elkészítése, amely határozat értelmében ezek a táblák Kolozsvár 5 bejáratának kerülnének elhelyezésre. A határozat megerősíti a 1206 /2001 kormányhatározatba foglaltakat . A helyi tanács döntése a 215/2001-es törvény 38. Cikkelyének második bekezdés d betű és 46-os cikkely előírásain alapszik. A 2-es számú mellékletben található határozat azt bizonyítja, hogy a polgármesteri hivatal válasza helytelen és nem teljes.



3-TOVÁBBI TÖRVÉNYEK ÁLTAL BIZTOSÍTOTT NYELVI JOGOKAT ILLETŐEN

A polgármesteri hivatal nem válaszol érdemben azokra a törvényekre, amelyek a 2010. október 1-én írt levelemben szerepelnek. Az 1996-os temesvári román-magyar alapszerződés és/vagy az Európai Regionális Nyelvek Kartája, és/vagy az 1995-ös kisebbségek védelméről szóló strasbourgi egyezmény, és/vagy az európai szokásjog, és/vagy a Románia Alkotmánya is biztosít nyelvi jogokat. Tehát 2001-es törvényen kívül sok más törvény van, amely szintén biztosít nyelvi jogokat. Ha valóban nem lenne érvényben a 215/2001 törvény, még akkor is nyelvi jogokat kell biztosítani a polgármesteri hivatalnak.

A legtöbb törvény nem ismer egy 20 %-os küszöböt, így például a strasbourgi keretegyezmény következőképpen fogalmazza meg a nyelvhasználati küszöböt: „*nemzeti kisebbséghez tartozó személyek által hagyományosan vagy jelentős számban lakott területeken*”

Kolozsváron majdnem 60.000 magyar él, és a városban sok intézmény létezik, amely a környező favak lakosságát is szolgálja. Így egy majdnem 100.000 fős közönségtől tagadják meg a nyelvi jogokat. Sok idős ember vagy gyerek vagy tanulatlan ember nem beszéli vagy érti a román nyelvet. Így őket hátrányos megkülönböztetés éri, mert nem részesülhetnek azokban a szolgáltatásokban, amelyek a polgármesteri hivatal nyújt.

Strassbourgi keretegyezmény a kisebbségi jogokról, 10 CIKK 2 Bekezdés	Strassbourgi keretegyezmény a kisebbségi jogokról, 10 CIKK 2 Bekezdés
2. A nemzeti kisebbséghez tartozó személyek által hagyományosan vagy jelentős számban lakott területeken, amennyiben azok a személyek úgy kívánják,	2. În ariile locuite tradițional sau în număr substanțial de persoane aparținând minorităților naționale, dacă aceste persoane solicită acest lucru și



<i>vagy az ilyen kívánság megfelel a valóságos szükségnek, a Felek erőfeszítéseket tesznek arra, hogy biztosítsák - lehetőség szerint - e személyek és a közigazgatási hatóságok közötti kisebbségi nyelv használatát elősegítő feltételeket</i>	<i>acolo unde această cerere corespunde unei nevoi reale, părțile se vor strădui să asigure, în măsura posibilului, condiții care să permită folosirea limbii minoritare în raporturile dintre aceste persoane și autoritățile administrative.</i>
--	--

A Regionális vagy Kisebbségi Nyelvi Jogok Kartája, amit Románia is ratifikált, Romániában a 282/ 2007-es számú törvényként ismert. Amennyiben ennek a törvénynek több rendelkezése vonatkozik a kérdésre, akkor a legelőnyösebbet kell alkalmazni, a Karta értelmében bátorítani kell az állampolgárok anyanyelvhasználatát 10 cikk, 3 a és / vagy a 9 cikk.

<i>Regionális vagy Kisebbségi Nyelvi Jogok Kartája(282 / 2007 számú törvény)</i>	<i>Carta Europeana a limbilor regionale sau minoritare (282 / 2007 számú törvény)</i>
<i>3. A közigazgatási hatóságok vagy az ő nevükben tevékenykedő más személyek által működtetett közszolgálati szerveket illetően a Szerződő Felek a regionális vagy kisebbségi nyelvek használatának területein e nyelvek mindegyike helyzetének megfelelően, abban a mértékben, ahogyan az ésszerűen lehetséges, vállalják, hogy a) gondoskodnak arról, hogy használják a regionális vagy kisebbségi nyelveket a</i>	<i>3. În ceea ce privește serviciile publice asigurate de către autoritățile administrative ori de către alte persoane care acționează în cadrul competențelor acestora, părțile contractante se angajează, în zonele în care limbile regionale sau minoritare sunt folosite, în funcție de situația fiecărei limbi și în măsura în care acest lucru este posibil: a) să vegheze ca limbile regionale sau</i>



<i>szolgáltatások nyújtásakor; vagy b) megengedik a regionális vagy kisebbségi nyelveket használóknak, hogy kérelmet ezeken a nyelveken terjesszenek elő, és úgy is kapjanak rá választ; vagy c) megengedik a regionális vagy kisebbségi nyelveket használóknak, hogy kérelmet ezeken a nyelveken terjesszenek elő</i>	<i>minoritaresă fie folosite în cadrul serviciilor publice; saub) să permită vorbitorilor de limbi regionale sauminitare să formuleze cereri și să primească răspunsuri în aceste limbi; sau c) să permită vorbitorilor de limbi regionale sauminitare să formuleze cereri în aceste limbi.</i>
--	---

A Regionális Karta rendelkezéseit az Európai Unióban egy 60,000 fős közönség esetén nem lehet figyelmen kívül hagyni, egy magát multikulturálisnak nevező város vezetés részéről.



A Románia es Magyarország között aláírt alapszerződésben szerepel a jog, hogy a kisebbségek anyanyelven jussanak információkhoz. 15 cikk 2. és 4. bekezdés.

Románia es Magyarország között aláírt alapszerződésben 15 cikk 4. bekezdés	Románia es Magyarország között aláírt alapszerződésben 15 cikk 4 bekezdés
<i>(4) A Szerződő Felek tiszteletben tartják a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek jogát arra, hogy anyanyelvükön hozzájussanak az információkhoz és az elektronikus nyomtatott információhordozókhoz, valamint szabadon cseréljenek és terjesszenek információkat. A Szerződő Felek jogrendszerük keretei között lehetővé teszik számukra, hogy saját médiumokat hozzanak létre és működtessenek.</i>	<i>(4) Părțile contractante vor respecta dreptul persoanelor aparținând minorităților naționale de a avea acces, în limba maternă, la informație și la mijloace de comunicare în masă, electronice și scrise, precum și de a schimba liber și de a difuza informații. Ele vor da acestor persoane posibilitatea, în cadrul legislației interne a fiecăreia, de a înființa și de a administra propriile mijloace de comunicare în masă.</i>



Az emberi jogokról szóló egyezmény egyértelműen megfogalmazza, hogy nem lehet nyelvi alapon diszkriminálni.

Emberi jogokról szóló egyezmény	Declaratia universala a drepturilor omului,
1. cikk Minden emberi lény szabadnak, egyenlő méltósággal és jogokkal születik. Értellemmel és lelkiismerettel bírván, testvériségben kell egymás iránt viseltetniük. 2. cikk A jelen Nyilatkozatban megfogalmazott összes jog és szabadságjog fajra, színre, nemre, nyelvre, vallásra, politikai vagy más véleményre, nemzeti vagy társadalmi származásra, vagyonra, születésre vagy más körülményre vonatkozó mindennemű megkülönböztetés nélkül mindenkit megilletnek. Ezen kívül semmiféle megkülönböztetést nem lehet tenni annak az országnak vagy területnek a politikai, jogi vagy nemzetközi helyzete alapján, amelynek a személy állampolgára, tekintet nélkül arra, hogy az adott ország vagy terület független, gyámság alatt áll, nem rendelkezik önkormányzattal vagy szuverenitása bármely vonatkozásában korlátozott.	Articolul 1.Toate fiintele umane se nasc libere si egale în demnitate si în drepturi. Ele sunt înzestrate cu ratiune si constiinta si trebuie sa se comporte unele fata de altele în spiritul fraternitatii. Articolul 2.Fiecare om se poate prevala de toate drepturile si libertatile proclamate în prezenta declaratie fara nici un fel de deosebire ca, de pilda, deosebirea de rasa, culoare, sex, limba, religie, opinie politica sau orice alta opinie, de origine nationala sau sociala, avere, nastere sau orice alte împrejurari. În afara de aceasta, nu se va face nici o deosebire dupa statutul politic, juridic sau international al tarii sau al teritoriului de care tine o persoana, fie ca aceasta tara sau teritoriu sunt independente, sub tutela, neautonome sau supuse vreunei alte limitari de suveranitate



Az Európai Emberi Jogokról Szóló Egyezmény egyértelműen megfogalmazza, hogy nem lehet nyelvi alapon diszkriminálni, az európai emberi jogok egy 60.000 fős közösségre vonatkoznak.

Az európai emberi jogokról szóló egyezmény 1 cikk protokoll 12.	
<i>Article 1 – General prohibition of discrimination</i> <i>1 The enjoyment of any right set forth by law shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth or other status.</i>	Article 1 – Interdiction générale de la discrimination 1 La jouissance de tout droit prévu par la loi doit être assurée, sans discrimination aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation.
http://conventions.coe.int/Treaty/en/Treaties/Html/177.htm (English) http://conventions.coe.int/Treaty/FR/Treaties/Html/177.htm (Français)	



Az európai szokásjog értelmében valamint a Lisszaboni Szerződés értelmében nem lehet nyelvi alapon diszkriminálni. A Lisszaboni Szerződés érvényes egy 60.000 fős közösségre.

Az európai szokásjog és a Lisszaboni Szerződés értelmében. Cikk 1 és cikk 3	Tratatul de la Lisabona Articolul 1 si Articolul 2
„1a. cikk <i>Az Unió az emberi méltóság tiszteletben tartása, a szabadság, a demokrácia, az egyenlőség, a jogállamiság, valamint az emberi jogok – ideértve a kisebbségekhez tartozó személyek jogait – tiszteletben tartásának értékein alapul. Ezek az értékek közösek a tagállamokban, a pluralizmus, a megkülönböztetés tilalma, a tolerancia, az igazságosság, a szolidaritás, valamint a nők és a férfiak közötti egyenlőség társadalmában.</i> 4. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:„2. cikk (1) Az Unió célja a béke, az általa vallott értékek és népei jólétének előmozdítása. (2) Az Unió egy belső határok nélküli, a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térséget kínál polgárai számára, ahol a személyek szabad mozgásának biztosítása a külső határok ellenőrzésére, a menekültügyre, a bevándorlásra, valamint a bűnmegelőzésre és bűnüldözésre vonatkozó megfelelő intézkedésekkel párosul.(3) Az Unió egy belső piacot hoz létre. Az Unió Európa fenntartható fejlődéséért munkálkodik, amely olyan kiegyensúlyozott gazdasági növekedésen, árstabilitáson és magas versenyképességű, teljes foglalkoztatottságot és társadalmi haladást célul kitűző szociális piacgazdaságon alapul, amely a környezet minőségének magas fokú védelmével és javításával párosul. Az Unió	„Articolul 1a <i>Uniunea se întemeiază pe valorile respectării demnității umane, libertății, democrației, egalității,statului de drept, precum si pe respectarea drepturilor omului, inclusiv a drepturilor persoanelor care aparțin minorităților. Aceste valori sunt comune statelor membre într-o societate caracterizată prin pluralism, nediscriminare, toleranță, justiție, solidaritate si egalitate între femei si bărbați.”</i> 4) Articolul 2 se înlocuieste cu textul următor: „Articolul 2 (1) Uniunea urmărește să promoveze pacea, valorile sale si bunăstarea popoarelor sale. (2) Uniunea oferă cetățenilor săi un spațiu de libertate, securitate si justiție, fără frontiere interne, în interiorul căruia este asigurată libera circulație a persoanelor, în corelare cu măsuri adecvate privind controlul la frontierele externe, dreptul de azil, imigrarea, precum si prevenirea criminalității si combaterea acestui fenomen. (3) Uniunea instituie o piață internă. Aceasta acționează pentru dezvoltarea durabilă a Europei, întemeiată pe o creștere economică echilibrată si pe stabilitatea prețurilor, pe o economie socială de piață cu grad ridicat de competitivitate, care tinde spre ocuparea deplină a forței de muncă si spre progres social, precum si pe un nivel înalt de protecție si de îmbunătățire a calității mediului. Aceasta promovează progresul științific si tehnic.



elősegíti a tudományos és műszaki haladást. Az Unió küzd a társadalmi kirekesztés és megkülönböztetés ellen, és előmozdítja a társadalmi igazságosságot és védelmet, a nők és férfiak közötti egyenlőséget, a nemzedékek közötti szolidaritást és a gyermekek jogainak védelmét. Előmozdítja a gazdasági, a társadalmi és a területi kohéziót, valamint a tagállamok közötti szolidaritást. Az Unió tiszteletben tartja saját kulturális és nyelvi sokféleségét, továbbá biztosítja Európa kulturális örökségének megőrzését és további gyarapítását. (4) Az Unió egy gazdasági és monetáris uniót hoz létre, amelynek fizetőeszköze az euro. (5) A világ többi részéhez fűződő kapcsolataiban az Unió védelmezi és érvényre juttatja értékeit és érdekeit, és hozzájárul polgárainak védelméhez. Hozzájárul a békéhez, a biztonsághoz, a Föld fenntartható fejlődéséhez, a népek közötti szolidaritáshoz és kölcsönös tisztelethez, a szabad és tisztességes kereskedelemhez, a szegénység felszámolásához és az emberi jogok, különösen pedig a gyermekek jogainak védelméhez, továbbá a nemzetközi jog szigorú betartásához és fejlesztéséhez, így különösen az Egyesült Nemzetek Alapokmányában foglalt alapelvek tiszteletben tartásához. (6) Az Unió e célkitűzéseket a megfelelő eszközökkel, a Szerződésekben ráruházott hatáskörök keretein belül valósítja meg.” 2007.12.17. HU Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 306/11	Uniunea combate excluziunea socială si discriminările si promovează justiția si protecția sociale, egalitatea între femei si bărbați, solidaritatea între generații si protecția drepturilor copilului. Aceasta promovează coeziunea economică, socială si teritorială, precum si solidaritatea între statele membre. Uniunea respectă bogăția diversității sale culturale si lingvistice si veghează la protejarea sidezvoltarea patrimoniului cultural european. (4) Uniunea instituie o uniune economică si monetară a cărei monedă este euro. (5) În relațiile sale cu restul comunității internaționale, Uniunea își afirmă si promovează valorile si interesele si contribuie la protecția cetățenilor săi. Aceasta contribuie la pacea, securitatea, dezvoltarea durabilă a planetei, solidaritatea si respectul reciproc între popoare, comerțul liber si echitabil, eliminarea sărăciei si protecția drepturilor omului si, în special, adrepturilor copilului, precum si la respectarea strictă si dezvoltarea dreptului internațional, inclusiv respectarea principiilor Cartei Organizației Națiunilor Unite. (6) Uniunea își urmărește obiectivele prin mijloace corespunzătoare, în funcție de competențele care îi sunt atribuite prin tratate.” 17.12.2007 RO Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C 306/11
http://europa.eu/lisbon_treaty/index_hu.htm (magyar) http://europa.eu/lisbon_treaty/index_ro.htm (Romana)	



4-A POLGÁRMESTERI HIVATAL SZISZTEMATIKUSAN MEGTAGAD MINDEN NYELVI JOGOT

Kolozsváron, a nyelvi jogok iránti jelentős igény ellenére (60.000 fős magyar közösség) a polgármesteri hivatalban egy magyar szóval sem találkozunk. Sőt, amikor magyar nyelven kértem tájékoztatást, nem irányítottak át magyarul beszélő munkatárshoz. Pedig egy ilyen jelentős közösség tagjainak joga van ahhoz, hogy átirányítsák egy magyar nyelvű munkatárshoz. Ezen kívül joguk van ahhoz, hogy a magyar lakosságnak megfelelő arányban dolgozzanak magyarok a polgármesteri hivatalban. Úgy tűnik, hogy Kolozsváron a polgármesteri hivatalban nagyon kevés magyar ajkú ember dolgozik, jóval kevesebben, mint a kisebbségi arány. Például az információs központban több mint 5 pult volt, az anyakönyvi hivatalnál is több pult van, így több mint tíz ember közül egy sem tudott magyarul egy szót sem! Ezenkívül a polgármesteri hivatalban meg véletlenül sem található egy írott szó sem magyarul, holott a Regionális Karta alapján joguk lenne arra, hogy nem csak angol nyelven, hanem magyarul is helyezzenek ki közérdekű vagy tájékoztató jellegű információt.

12

5- BIZONYÍTÉK.

Kolozsvár Polgármesteri Hivatalában gyakorlatilag 2002 óta, tehát a 1415-ös számú kormányrendelet érvénybelépése óta egyetlen egy magyar nyelvű feliratot sem lehet találni, és ez ügyben sajnos a Regionális Karta ratifikálása (2008) sem hozott változást. Sőt a 2011. május 22-én megjelent magyar nyelvű feliratok a város szélén, két napon belül eltűntek. A rövid életű magyar nyelvű tábláktól eltekintve, a magyarok nyelvi jogait semmibe veszik Kolozsváron.

Július 26-án Kolozsvárra utaztam, hogy eleget tegyek a kérelmüknek. 2011. július 26-án, Kolozsvár határán még egyetlen magyar helységnév tábla sem volt. A polgármesteri hivatal külső illetve belső falain nem találtam egyetlen magyar nyelvű feliratot sem.



A polgármesteri hivatal munkatársai nem beszélnek magyarul és kérésemre nem is irányítanak át egy magyar nyelvű munkatárshoz, sőt még egy erre vonatkozó nyilatkozatot sem voltak hajlandóak aláírni. Két esetben (információs iroda és a polgármesteri szóvivőnél) odahívtak magyarul beszélő munkatársat miután írásos igazolást kértem a nyelvi jogok be nem tartásáról. Az anyakönyvezési osztályon ráadásul azt állította az egyik fiatal munkatárs angol nyelven, hogy Romániában nem léteznek nyelvi jogok. Fényképeim valamint a nyilvános információk (a polgármesteri hivatal hivatalos weboldala és nyilvános videó felvételek) alátámasztják a hét pontban megfogalmazott tartalmat.

Hangsúlyozni szeretném, hogy köztudott az a tény, hogy Kolozsváron szisztematikusan nem használják a magyar nyelvet a közigazgatásban. A polgármesteri hivatal szisztematikusan megtagad minden nyelvi jogot, és így Kolozsvárnak egyik közösségét diszkriminatív megkülönböztetés éri, tehát a polgármesteri hivatal szánt szándékkal diszkriminál: néhány példát szeretnék felhozni erre vonatkozóan.

1 Példa: MAGYAR NYELVŰ INTERNETES BLOGOKAT NEM TÜNTETNEK FEL, így a kolozsvári polgárok magyar nyelvű kezdeményezésekről nem értesülnek a polgárok. (lásd a 4-es melléklet : Oldal 39-40)

2 Példa: NEM HELYEZNEK KI MAGYAR NYELVŰ INFORMÁCIÓS TÁBLÁKAT, erről egy petíció is volt. A polgármesteri hivatal például korábban román angol-francia nyelven akart turisztikai információs táblákat elhelyezni, pedig Kolozsvárnak nincs angol vagy francia nyelvű lakossága és rájuk nem vonatkoznak a fenti törvények. Magyar nyelven is ki kell állítani a táblákat, vagy a nyelvhasználatot statisztikai adatokkal igazolni. (Lásd a 3-es számú Mellékletet)



3. Példa: A POLGÁRMESETERI HIVATAL MAGYAR NYELVŰ LEVELEKRE NEM VÁLASZOL (sem románul sem magyarul.) Nem válaszolt az 2010. októberében írott levelemre, sem a 2011. májusi levelemre. (Lásd a 4-as számú mellékletet: Oldal 36)

4. Példa: SZISZTEMATIKUSAN MINDEN MAGYAR NYELVŰ FELIRAT HIÁNYZIK a polgármesteri hivatalban, sehol, de sehol nem lehet egy magyar feliratot sem találni. Még azokat sem, amelyeket más törvények is biztosítanak. A nyelvi jogok szisztematikus megtagadása egy diszkriminatív cselekmény, ami egy etnikai csoport ellen irányul. A polgármesteri hivatal tehát nem csak az által diszkriminál, hogy nem tartja be a 215 /2001-es törvényt, hanem az által is, hogy minden más nyelvi jogot szisztematikusán megtagad.(Lásd a 4-as számú mellékletet)

5. Példa: A POLGÁRMESETERI HIVATAL MUNKATÁRSAI NEM SEGÍTENEK, HA AZ ÜGYFÉL MAGYARUL SZÓLAL MEG. Magyar szóra úgy válaszolnak a polgármesteri hivatal alkalmazottai, hogy azt mondják, hogy nem beszélnek magyarul, ahelyett hogy egy magyarul beszélő munkatárshoz irányítanának.

6. Példa: A POLGÁRMESTER EGY 1 % -OS HIÁNYRA HIVATKOZVA TAGAD MEG MINDEN NYELVI JOGOT, holott következetesen multikulturálisnak nevezi városát. A 215/2001-es törvény nem tiltja a nyelvi jogokat akkor sem, ha kisebb az arány 20 %-nál. Példa: Nagyszeben, ahol 3,5 % német élt 1992 és 2002-ben 1,61 %. (Forrás Román Statisztikai hivatal)



7. Példa: A VÁROS NYELVI TÁJKÉPE(PEISAJ LINGVISTIC) AZT SUGALLJA, HOGY EGY EGYETLENEGY NYELVET BESZÉLŐ KÖZÖSSÉG ÉL A VÁROSBAN. Miközben Szeben egy kétnyelvű város képét mutatja, Kolozsváron szisztematikus nem lehet egyetlen egy magyar feliratot sem találni.

Tisztelettel,

Drs. Gábor Landman



MELLÉKLET 1

A 1415-2002-es KORMÁNYHATÁROZAT NYOMTATOTT VERZIÓJA.

[LINK](#)



MELLÉKLET 2

2-A KOLOZSVÁR VÁROSI TANÁCS 2002 MÁRCIUS 7. 99-es SZÁMU DÖNTÉSE



308

**CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI
CLUJ-NAPOCA**

HOTĂRÂRE

**privind alocarea sumei de 75 000 000 lei de la bugetul local pe anul 2002
pentru confecționarea și montarea indicatoarelor de inscripționare a denumirii
municipiului Cluj-Napoca în limba română, maghiară și germană.**

Consiliul local al municipiului Cluj-Napoca întrunit în ședință de îndată,
Examinând proiectul de hotărâre privind alocarea sumei de 75 000 000 lei
de la bugetul local pe anul 2002 pentru confecționarea și montarea indicatoarelor de
inscripționare a denumirii municipiului și în limba maghiară la principalele intrări și ieșiri –
proiect din inițiativa consilierilor Mate Andrei Levente, Palfi Carol, Molnos Lajos, Pap
Emanuel Ștefan, Revesz Elisabeta Eva, Somogyi Gyula și Miko Laurențiu;

În vederea asigurării aplicării H.G. nr. 1206/2001;

În urma dezbatelor care au avut loc și reținând suportul Comisiei de
validare, în urma votului secret exprimat;

Potrivit dispozițiilor art.38 al.2 lit.d și 46 din Legea nr.215/2001 a
administrației publice locale,

Hotărăște:

Art.1 Se aprobă alocarea sumei de 75 000 000 lei de la bugetul local pe
anul 2002 pentru confecționarea și montarea indicatoarelor de inscripționare a denumirii
municipiului Cluj-Napoca la principalele cinci intrări și ieșiri – în limba română, maghiară
și germană.

Art.2 Cu îndeplinirea prevederilor hotărârii se încredințează Direcția
domeniului public și privat și Direcția economică.

**Președinte de ședință,
ing. Ștefan Dimitriu**



**Contrasemnează:
Secretarul municipiului,
Titus Jude**

**Nr.99 din 7 martie 2002
(Hotărârea a fost adoptată cu 16 voturi, prin vot secret)**



MELLÉKLET 3

KORÁBBI PETÍCIÓ A POLGÁRMESTERI HIVATALNAK



PETITION HANDED OVER TO THE MAYOR OF KOLOZSVÁR (ROMANIAN: CLUJ-NAPOCA) ON 21-5-2009

THIS PETITION HAS BEEN SIGNED BY 22541 PERSONS.

ROMANIAN:

Stimate domnule Primar Sorin Apostu!

La conferința de presă din 7 mai 2009 ați declarat că se vor monta pe monumentele din Cluj-Napoca plăcuțe explicative trilingve – română, engleză și franceză. La această conferință de presă ați fost întrebat de reprezentanții presei despre motivele absenței limbii maghiare de pe plăcuțele care vor fi montate pe clădirile istorice. La această întrebare Răspunsul Dvs. a fost următorul: „când maghiara va deveni limbă de circulație internațională, va apărea și pe plăcuțe”.

Inițiatorii prezentei petiții, Mișcarea Angajament Civic (CEMO) și portalul de internet Transindex consideră că această explicație este inacceptabilă din mai multe puncte de vedere.

1. Pe lângă limbile engleză și franceză există mai multe limbi de circulație internațională, precum limbile germană, rusă, spaniolă, astfel alegerea acestor două limbi nu este plauzibilă. În cazul în care alegerea acestor limbi nu are un mesaj simbolic, ci are drept scop doar înlesnirea orientării turiștilor care vizitează Clujul, opțiunea Dvs. ar trebui să fie sprijinită de statistici și argumente reale.

2. Deasemenea nu putem să nu luăm în considerare faptul că răspunsul Dvs. în legătură cu limba maghiară evocă acele timpuri, când la intrarea în orașul Cluj-Napoca s-au montat tăblițe conținând urări de bun venit în mai multe limbi, cu excepția limbii maghiare. Este vorba doar de o simplă coincidență faptul că pe plăcuțele mai sus menționate nu vor apărea limbile maghiară și germană, dat fiind faptul că în istoria Clujului, comunitatea maghiară a avut un rol tot atât de important, cât și cea română și germană?

Conducerea orașului ar trebui să pună accent pe apariția însemnelor Clujului multicultural pe străzile, clădirile precum și pe frontispiciul instituțiilor de stat din oraș – dealtfel strategia de dezvoltare a orașului, adoptată în 2006, stipulează acest lucru. Acceptarea culturii și sistemului de valori a unei comunități diferite reflectă europeanismul orașului respectiv, toleranța cât și respectul reciproc a celor ce conviețuiesc în oraș.

Pe baza celor sus-menționate, semnatarii acestei petiții refuză hotărât argumentul Dvs. și solicită ca limbile maghiară și germană să fie afișate pe tăblițele informative care urmează a fi montate pe monumentele istorice ale orașului. Astfel, turiștii care vizitează orașul își vor forma o imagine realistă despre comunitățile conlocuitoare, precum și despre multiculturalismul din Cluj-Napoca.

Strângerea de semnături va fi finalizată în data de 21 mai 2009, după care Mișcarea Angajament Civic va preda listele la Primăria Cluj.



PETITION HANDED OVER TO THE MAYOR OF KOLOZSVÁR (ROMANIAN: CLUJ-NAPOCA) ON 21-5-2009

THIS PETITION HAS BEEN SIGNED BY 22541 PERSONS.

HUNGARIAN:

Tisztelt Sorin Apostu polgármester úr!

2009. május 7.-én megtartott sajtóértekezletén bejelentette: többnyelvű ismertető táblákat helyeznek el minden kolozsvári műemléken. A felirat három nyelven – románul, angolul és franciául – lesz olvasható. A sajtótájékoztatón megkérdezték Öntől, hogy miért nem kerülhet fel magyar nyelvű felirat is a táblákra? Az Ön válasza az volt, hogy azért, mert a magyar nyelv nem nemzetközi nyelv.

Jelen petíció kezdeményezői, a Civil Elkötelezettség Mozgalom (CEMO) valamint a Transindex internetes portál szerint ez az érv több ok miatt is elfogadhatatlan:

1. nem csak az angol és a francia, hanem a német, olasz, orosz, spanyol nyelvek is nemzetközinek számítanak, így nem érthető, miért épp az előbbi két nyelvet választották. Amennyiben a kezdeményezésnek nincsen szimbolikus üzenete, hanem pusztán a Kolozsvárra látogató turisták tájékozódását könnyítenék meg a feliratokkal, indokolt lenne statisztikákkal is alátámasztani a nyelvi opciót.

2. továbbá nem tekinthetünk el attól, hogy válaszában szellemisége azokat az idöket idézi, amikor minden nyelven ki lehetett tenni Kolozsvár bejáratához üdvözlő táblát, csak éppen magyarul nem. Vajon véletlen, hogy pont magyarul és németül nincs helye a tájékoztatásnak, annak ellenére, hogy Kolozsvár történelmében a magyar közösség ugyanolyan fontos szerepet játszott mint a román, valamint a német közösség?

A három nép évszázadok óta együtt él ezen a vidéken. Ennek a nagyon gazdag és értékes hagyománynak óriási fontosságot kellene tulajdonítani, ugyanis az itt élő kultúra egymásra hatása, együttélése alakította a várost olyanná, amilyennek ma látjuk. Erre mindenki büszke, akár román, magyar vagy német anyanyelvű. Ez a város mindenkié aki valaha benne élt, vagy jelenleg benne él és dolgozik.

A városvezetésnek hangsúlyt kellene fektetnie arra, hogy a sokszínű, multikulturális Kolozsvár jegyeit megjelenítse a város utcáin, épületein, állami intézmények homlokzatain – ezt egyébként a 2006-ban elfogadott városfejlesztési stratégia is előírja. Egy másik közösség kultúrájának, értékrendjének elfogadása tükrözi az adott város európaiságát, toleranciáját valamint a városban együttélők között meglévő kölcsönös tiszteletet.

A fentiek fényében az aláírók határozottan elutasítják az Ön érvét, és azt kérik, hogy a fentiek jegyében a most készülő feliratokra kerüljön fel a magyar valamint a német nyelv is: ezáltal a városba látogató turisták tudomást szerezhetnek a városban élő nemzetekről és megismerhetik a valódi multikulturális Kolozsvárt.

Az aláírásgyűjtés május 21-ig, csütörtökig tart. A kinyomtatott íveket a CEMO iktatja a kolozsvári polgármesteri hivatalban.



MELLÉKLET 4

BIZONYÍTÉKOK, AMELYEK ALÁTÁMASZTJÁK A HÉT PONTBAN MEGFOGALMAZOTT TARTALMAT



1-A: A kolozsvári helységnev tábláján nem szerepel a város magyar nyelvű megnevezése.
(Lásd a 215-2001 törvény) Egy ötnyelvű üdvözlő tábla, amelyen magyar nyelven is
köszöntötték a látogatót, két napon belül 2011 május 22-én eltűnt. Lásd a 2-es számú
fényképet.

BIZONYÍTÉK: A MAI NAPIG EGYETLEN MAGYAR NYELVŰ TÁBLA SEM TALÁLHATÓ





2-A: A polgármesteri hivatal homlokzati táblái nincsenek feltűntetve magyar nyelven.
(Lásd 215-2001 törvény 76 cikkelye.)

BIZONYÍTÉK: FÉNYKÉP 2011. JÚLIUS 26.-ÁN





2-B: A polgármesteri hivatal homlokzati táblái nincsenek feltűntetve magyar nyelven.
(Lásd 215-2001 törvény 76 cikkely.)

BIZONYÍTÉK: FÉNYKÉP 2011. JÚLIUS 26.-ÁN





2-C: A polgármesteri hivatal homlokzati táblái nincsenek feltűntetve magyar nyelven.
(Lásd 215-2001 törvény 76 cikkely.)

BIZONYÍTÉK: FÉNYKÉP 2011. JÚLIUS 26.-ÁN





3-A: A polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatának kommunikációja írásban és szóban kizárólag román nyelven történik. (Lásd Románia Alkotmánya 120 Cikk 2 bekezdés és a 215 /2001 Törvény 19 cikke, valamint a 340-2004 törvény 19 cikke, Regionális Nyelvek Kartája 10 cikk.)





3-B : A polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatának kommunikációja írásban és szóban kizárólag román nyelven történik. (Lásd Románia Alkotmánya 120 Cikk 2 bekezdés és a 215 /2001 Törvény 19 cikke, valamint a 340-2004 törvény 19 cikke, Regionális Nyelvek Kartája 10 cikk.)





3-C: A polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatának kommunikációja írásban és szóban kizárólag román nyelven történik. (Lásd: Románia Alkotmánya 120 Cikk 2 bekezdés és a 215 /2001 Törvény 19 cikke, valamint a 340-2004 törvény 19 cikke, Regionális Nyelvek Kartája 10 cikk.)





3-D: A polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatának kommunikációja írásban és szóban kizárólag román nyelven történik. (Lásd Románia Alkotmánya 120 Cikk 2 bekezdés és a 215 /2001 Törvény 19 cikke, valamint a 340-2004 törvény 19 cikke, regionális nyelvek kartája 10 cikk.)

BIZONYÍTÉK Az első munkatárs (azonnal az ajtó után) egy idősebb asszony volt, azt mondta, hogy nem beszél magyarul, a kollegája egy harmincas fiatalember volt, aki angol nyelven azt állította, hogy egész Románia területén nincsenek nyelvi jogok. A fiatalember engem a szóvivőhöz küldött, hogy tőlük kérjek egy írásos igazolást arról, hogy nem biztosítanak magyar nyelvű ügyfélszolgálatot.





3-E: A polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatának kommunikációja írásban és szóban kizárólag román nyelven történik. (Lásd: Románia Alkotmánya 120 Cikk 2 bekezdés és a 215 /2001 Törvény 19 cikke, valamint a 340-2004 törvény 19 cikke, Regionális Nyelvek Kartája 10 cikk.) A vények azt igazolják, hogy július 26-án, bent voltam a polgármesteri hivatalban. Egyébként az anyakönyvi hivatalban egy harmincas fiatalember dolgozott, aki angol nyelven azt állította, hogy egész Románia területén nincsen nyelvi jogok. Arra kértem Sorin Apostu polgármester urat, hogy hivatalosan, írásban erősítse meg azt, hogy a polgármesteri hivatal nem biztosít sem szóban sem írásban magyar nyelvű ügyfélszolgálatot. A kérelmemet egy korábbi megválaszolatlan levelemhez csatoltam. Iktatási szám 211704/01 Dátum 2011.07.26-án.

Bine ati venit!

Bonul Numarul: **1332**

Inregistrari Documente

Urmariti ghiseul: **1,2,3,4,5,6,7,8**

Persoane inaintea dvs.: **1**

Data/ora: 26/07/2011 14:54:20

Va rugam asteptati-va randul!

Va multumim!



Bine ati venit!

Bonul Numarul: **1328**

Inregistrari Documente

Urmariti ghiseul: **1,2,3,4,5,6,7,8**

Persoane inaintea dvs.: **0**

Data/ora: 26/07/2011 14:52:14

Va rugam asteptati-va randul!

Va multumim!





3-F: A polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatának kommunikációja írásban és szóban kizárólag román nyelven történik. (Lásd Románia Alkotmánya 120 Cikk 2 bekezdés és a 215 /2001 Törvény 19 cikke, valamint a 340-2004 törvény 19 cikke, Regionális Nyelvek Kartája 10 cikk.) Arra kértem Sorin Apostu polgármester urat, hogy hivatalosan, írásban erősítse meg azt, hogy a polgármesteri hivatal nem biztosít sem szóban sem írásban magyar nyelvű ügyfélszolgálatot. A kérelmemet egy korábbi megválaszolatlan levelemhez csatoltam. Iktatási szám 211704/01 Dátum 2011.07.26-án.

ADEVERINTA



Numele, prenumele: Landman Gabo

**LA CEREREA DVS. SE ADEVERESTE CA NU PRESTEZ SERVICII DE RELATII
CU CLIENTII IN LIMBA MAGHIARA, NICI ORAL NICI IN SCRIS.**

NUMELE INSTITUTIEI: Primaria Municipiului Cluj-Napoca

Nume, prenume :

Semnatura:.....

Stampila :

Cluj-Napoca / Data: 26-7-2011



4-A: A helyi városi tanács normatív határozatai nem jelennek meg magyarul. (Lásd 215 /2001 törvény 39 cikke. Illetve 215 /2001 törvény 50 cikke, regionális nyelvek kartája 10 cikk)

FORRÁS A VÁROS HIVATALOS WEBOLDALA <http://www.primariaclužnapoca.ro/>

1, \$ = 3.0005

Primăria Cluj-Napoca

Home
Informatii Publice ▾
Consiliul Local ▾
Administratie ▾
Informatii utile ▾
Comunicate
Turism
Taxe si impozite
Don

Arhiva

- 2010
- 2009
- 2008
- 2007
- 2006
- 2005

Consiliul local » 2011

HCL 1 – Hotarare privind modificarea si completarea Hotararii nr. 400/2010 (stabilirea impozitelor si taxelor locale pentru anul 2011)

HCL 2 – Hotarare privind aprobarea bugetului general al municipiului Cluj-Napoca pe anul 2011, pe capitele, subcapitele, titluri, articole si alineate

HCL 3 – Hotarare privind aprobarea contractului de credit de investitii, a contractului de garantare cu veniturile bugetare ale autoritatii administratiei publice locale si a contractului de garantie reala mobiliara incheiat intre CEC Bank SA si Municipiul Cluj-Napoca

HCL 4 – Hotarare privind acordarea „Diplomei de aur” și a unui premiu în valoare netă de câte 500 lei, din bugetul local pe anul 2011, cuplurilor clujene care au împlinit 50 de ani de căsătorie neîntreruptă

HCL 5 – Hotarare privind acordarea unei diplome și a unui premiu în sumă netă de 2000 lei, de la bugetul local pe anul 2011, persoanelor care au împlinit vârsta de 100 de ani și au domiciliul în municipiul Cluj-Napoca

HCL 6 – Hotarare privind aprobarea aderării Consiliului local al municipiului Cluj-Napoca la Asociația Open Bridge Consortium–Asociația Culturală și de Afaceri Cluj-Suwon, în calitate de membru de onoare

HCL 7 – Hotarare privind aprobarea participării Municipiului Cluj-Napoca, în calitate de membru, la Convenția Primarilor

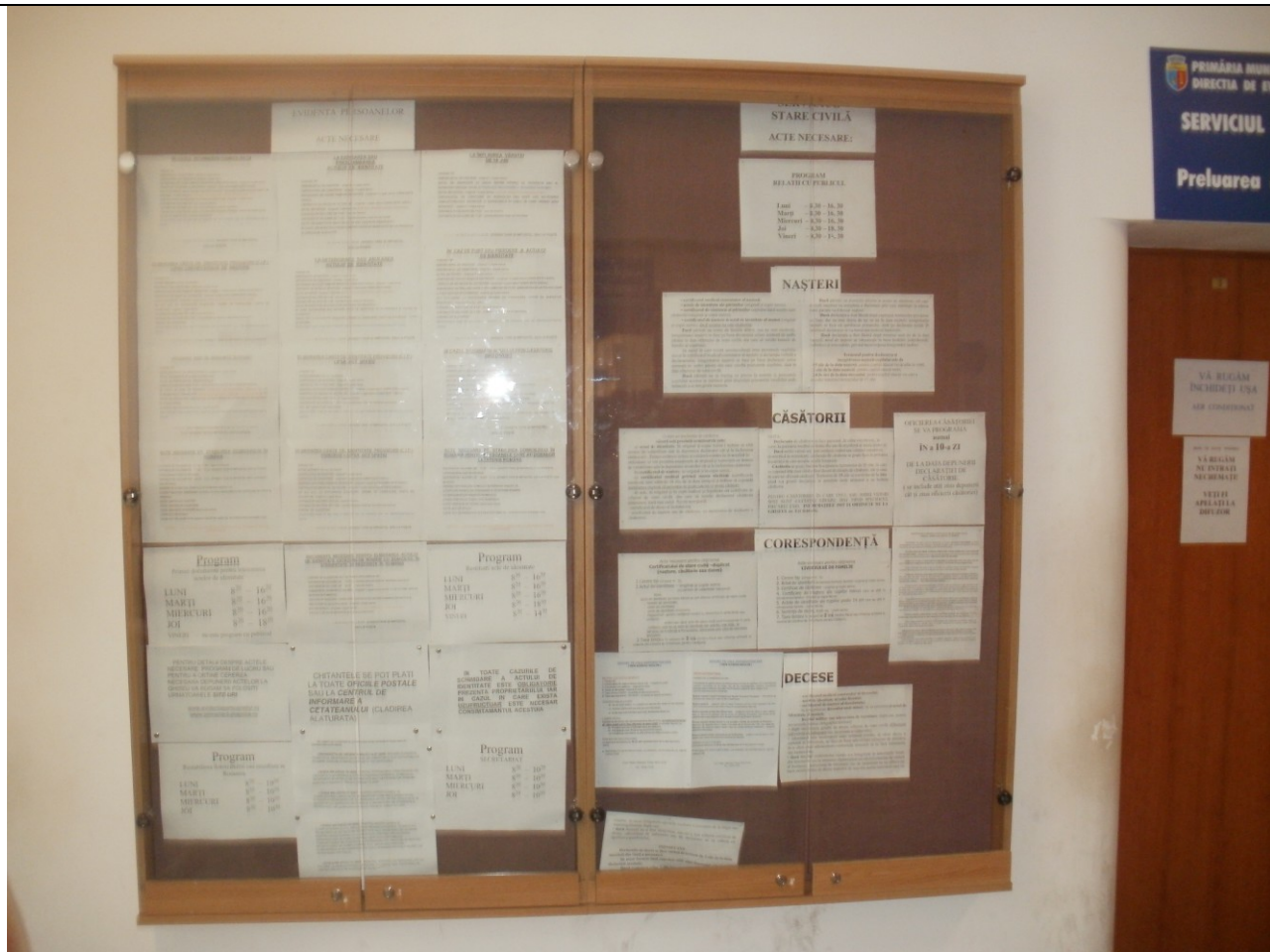
HCL 8 – Hotarare privind aprobarea Planului Urbanistic Zonal – str. Inului nr. 1 si a Planului Urbanistic de Detaliu – Centru SPA si parking subteran

HCL 9 – Hotarare privind aprobarea Planului Urbanistic de Detaliu locuinta unifamiliala D+P+M, str. Vantului nr. 46



4-B: A helyi városi tanács normatív határozatai nem jelennek meg magyarul. (Lásd 215 /2001 törvény 39 cikke. Illetve 215 /2001 törvény 50 cikke, Regionális Nyelvek Kartája 10 cikk)

FORRÁS: FÉNYKÉP AZ ANYAKÖNYVI HIVATALBAN, SEM ÍRÁSBAN SEM SZÓBAN NEM HASZNÁLJÁK A MAGYAR NYELVET.





5-A városi tanácsban nem használhatják a magyar nyelvet. (Lásd Regionális nyelvek kártája 10 cikk)

FORRÁS INTERNET ES WEBOLDAL <http://www.primariaclujnapoca.ro/> valamint

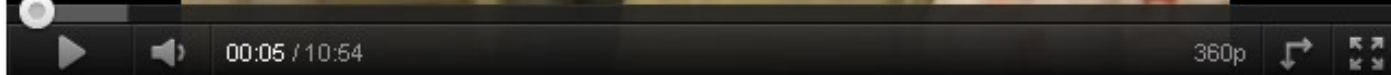
<http://www.youtube.com/watch?v=KT618-Nlj84> EZ EGY VIDEOFELVÉTEL ARRÓL, HOGY JÚNIUS 14-ÉN KIVONULT A KOLOZSVÁRI TANÁCSÜLÉSRL AZ RMDSZ. A FELVÉTELEKBŐL KIDERÜL, HOGY **A VÁROSI TANÁCSBAN NEM HASZNÁLHATJÁK A MAGYAR NYELVET.**

Kivonult az RMDSZ a kolozsvári városi tanácsülésről

videoszabadsag1

90 video's

Abonneren





6- A polgármesteri hivatal magyar nyelvű levelekre nem válaszol. (215 /2001 Törvény 76 cikke 2 bekezdés)

BIZONYÍTÉK: AZ OKTÓBER 11-ÉN HIVATALOSAN ÁTVETT LEVELÜNKRE SOSEM VÁLASZOLT A POLGÁRMESTERI HIVATAL

TNT post Bericht van ontvangst/Handtekening Retour Advice of receipt

Designated operator of the Netherlands
Op kantoor van verzending in te vullen / To complete at office of posting

Kantoor van verzending
Office of posting *HL. h*

Datum
Date *5/10*

Geadresseerde van de zending
Addressee of the item
Mr. Sorin Apostu
*Consiliu Local
mun. Cluj-Napoca*

Aard van de zending / Nature of the item
Sacmă de carton

Aangetekend nr. :
Registered No. of item *RA 00813367*

Evt. bedrag en valuta Waarde-aangifte/Verzekerd Vervoer
Opt. insured amount and currency *039463*

Op plaats van bestemming in te vullen / To sign on place of destination

Naam, datum en handtekening
Name, date and signature
Sorin Apostu

Priority/By Airmail
Terugzenden aan (in te vullen door de afz.) / Return to

Naam of firma
Name *EC. Human Rights Hungarians*

Straat en huisnummer
Street and No. *Postbus 2492*

Postcode en plaats
Postal code and town *5202EZ 's Hertogenbosch*

Land
Country *Nederland.*

Stamp of the office returning the advice
*CLUJ-NAPOCA
CJ
17101016
9*

Stempel van kantoor van terugzending

A.R.

P 2162 (versie 0708) - CP7808
TNT Post BV Handelsregister K.v.K. Haaglanden nr. 27124700

* Afhankelijk van de voorschriften in het land van bestemming wordt het bericht getekend door de geadresseerde of zijn gemachtigde of door de postmedewerker



7-A: A kolozsvári polgármesteri hivatal szisztematikusan tagad meg minden nyelvi jogot a magyar lakosságtól, még a legalapvetőbb tájékoztató jellegű információközlést is, mint egy többnyelvű tábla kihelyezése, amin magyarul is üdvözlük a város látogatóit. (Törvényi háttér: Közérdekű információk szabad hozzáféréséről szóló 544/2001-es törvény) Furcsa módon Kolozsvár bejáratánál azonnal, 2011.05.22-én eltűntek azok a táblák, amin magyarul is köszöntik a látogatókat. A táblákat 2011.05.20-án helyezték el.

BIZONYÍTÉK: ÖTNYELVŰ TÁBLÁK NYOMA, VALAMINT SAJTÓBAN MEGJELENT CIKKEK

HU: <http://manna.ro/porta/eltunt-az-otnyelvu-tabla-kolozsvaron-2011-05-23.html>

RO: http://www.realitatea.net/placutete-in-limba-maghiara-montate-la-intrarea-in-cluj-au-disparut_837621.html





7-B : A kolozsvári polgármesteri hivatal szisztematikusan tagad meg minden nyelvi jogot a magyar lakosságtól, még a legalapvetőbb tájékoztató jellegű információközlést is.

Bizonyíték: városi térkép Kolozsváron, kizárólag román és angol nyelvű





7-C: A kolozsvári polgármesteri hivatal szisztematikusan tagad meg minden nyelvi jogot a magyar lakosságtól, még a legalapvetőbb tájékoztató jellegű információközlést is.

A polgármesteri hivatal épületében például egy információs tábla áll, amely tartalmazza azokat a blogokat, amelyek a városról írnak. Furcsa módon egyetlen magyar nyelvű blog sincs feltüntetve rajta. Pedig sok van és nagyon látogatottak. Az alábbi tábla az információs központ lépcsőházában található.



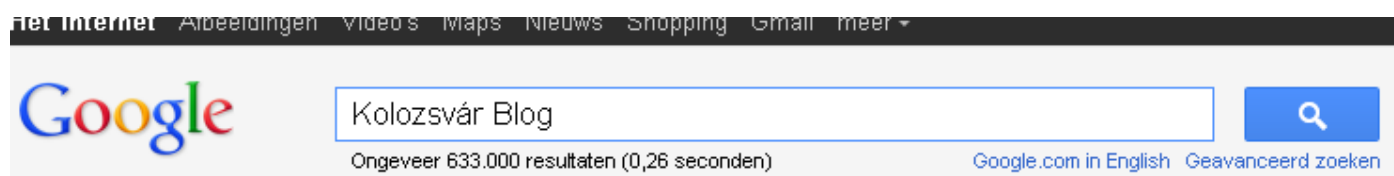


7C Magyar blogok Kolozsvárról, <http://koliver.wordpress.com/> <http://baranykaa.freeblog.hu/> <http://kolozsvarisport.wordpress.com/> <http://zsjoco.freeblog.hu/> <http://www.ernobartha.com/index1.aspx>, stb.. stb. sőt rendkívül sok más magyar nyelvű oldal van. Az a tény hogy a magyar nyelvű blogokat szisztematikusan nem mutatják be, viszont a román nyelvűeket igen, rendkívül diszkriminatív a kolozsvári magyar anyanyelvű lakosság számára.

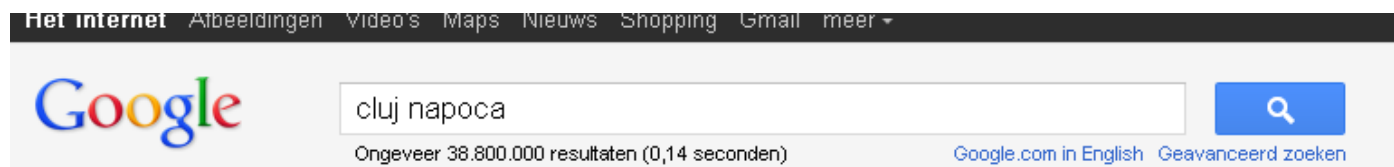
(GOOGLE: CLUJ NAPOCA + BLOG 17.100.00 TALÁLAT)



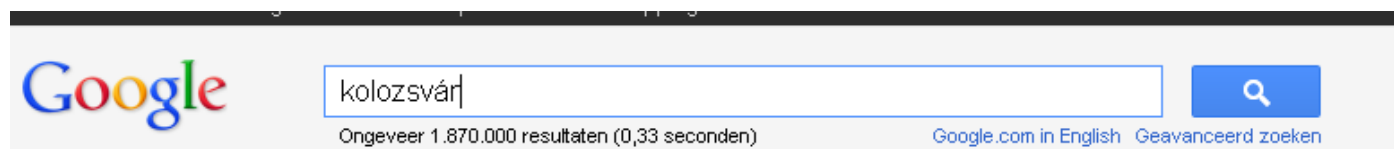
(GOOGLE: KOLOZSVÁR + BLOG 633. 000 TALÁLAT) 4 % **MAGYAR NYELVŰ**



GOOGLE CLUJ NAPOCA 38,800,000 TALÁLAT



GOOGLE KOLOZSVÁR 1,870,000 TALÁLAT 5 % MAGYAR NYELVŰ



POLGÁRMESTERI HIVATAL TÁBLÁN: TALÁLAT 108 BLOG , 0 MAGYAR NYELVŰ. 0 % MAGYAR NYELVŰ



7-D: A kolozsvári polgármesteri hivatal szisztematikusan tagad meg minden nyelvi jogot a magyar lakosságtól, még a legalapvetőbb tájékoztató jellegű információközlést is.

BIZONYÍTÉK: FÉNYKÉP 2011. JÚLIUS 26.-ÁN

